

## Présentation

Les frontières entre l'apprentissage des langues et l'enseignement de l'histoire se sont déplacées depuis une vingtaine d'années en Europe. Dans les lycées, des filières spécifiques permettent d'apprendre l'histoire en langue étrangère. Dans l'enseignement supérieur se sont structurés des cursus internationaux associant formation en histoire et acquisition de compétences dans la langue du pays partenaire. Cette dynamique incite à réexaminer sur une plus longue durée et dans une perspective transnationale la construction et les évolutions du métier d'enseignant en langues et en histoire, en Italie, en Allemagne et en France. Ces trois pays ont engagé des efforts importants pour développer leurs coopérations bilatérales, comme à travers l'université franco-allemande (UFA) ou l'université franco-italienne (UFI).

La rencontre s'articule autour de trois thématiques. La première porte sur les chemins qui mènent aux métiers de l'enseignement, les cursus de formation et les processus de sélection. Les débats sur la dimension « pratique » de la formation, sur les modalités de son financement et sur le statut professionnel sont au cœur de la réflexion. Un deuxième axe porte sur les contenus transmis, à partir des programmes scolaires et universitaires et des supports pédagogiques, pour lesquels des travaux récents ont été coordonnés par l'Institut Georg-Eckert pour la recherche internationale sur les manuels scolaires de Brunswick. Le troisième angle envisage l'enseignement des langues et de l'histoire comme des métiers à l'intersection de frontières (disciplinaires, nationales, statutaires, scolaires et universitaires) sous l'angle de la circulation des modèles et des rôles des enseignants.

Cette rencontre sera complétée jeudi 17 octobre par un débat organisé par l'ambassade de France (Institut français Italia) autour de l'expérience de l'*Esabac*, réunissant des acteurs de sa mise en place et de son développement.



**triangle**  
UMR 5206



**INSTITUT  
FRANÇAIS**  
ITALIA

### Organisation :

Jérémy Dubois, Thomas Hippler, Patricia Legris,  
Emmanuelle Picard

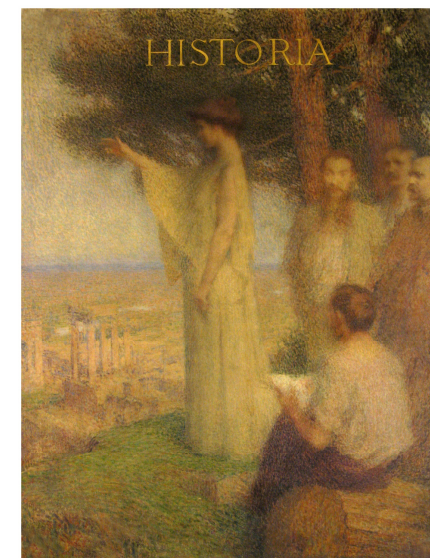
### Contact :

École française de Rome  
Histoire moderne et contemporaine  
Direction des études : François Dumasy  
Secrétariat : Claire Challéat  
tél. 0039 0668 601 244  
courriel : [secrmod@efrome.it](mailto:secrmod@efrome.it)  
[www.efrome.it](http://www.efrome.it)

École française de Rome  
Centre d'Études et de Recherche en  
Histoire Culturelle (CERHiC-EA2616,  
Université de Reims Champagne-Ardenne)  
Ecole normale supérieure de Lyon  
Laboratoire de recherche historique Rhône-  
Alpes (LARHRA, UMR 5190), Lyon  
Laboratoire TRIANGLE (UMR 5206), Lyon  
Institut Français Italia (ambassade de  
France à Rome)

Journées d'études

*Regards croisés sur l'enseignement  
des langues et de l'histoire en Italie,  
en Allemagne et en France  
XIXe-XXIe siècles*



Ernest Laurent, *L'Histoire*, Rectorat de Paris

**Rome, 17-18 octobre 2013**

École française de Rome  
Piazza Navona, 62  
00186 Roma

**Jeudi 17 octobre**

**École française de Rome**  
**Salle de séminaire, rez-de-chaussée**

**9h – 9h20** : Accueil par Catherine Virlovet, Directrice de l'École française de Rome, et François Dumasy (École française de Rome).  
**9h20-9h40** : Introduction des journées par Jérémie Dubois (Université de Reims-CERHiC) et Patricia Legris (Université de Rennes 2-CERHIO).

**FORMER DES PROFESSEURS D'HISTOIRE ET DE LANGUE POUR L'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE ET SUPERIEUR**

Présidence : Emmanuelle Picard (ENS Lyon-LARHRA)

**9h40-10h** : Thomas Hippler (IEP Lyon / Laboratoire Triangle), *Les modèles de formation des universitaires en France et en Allemagne au XIXe siècle : philologie et histoire.*  
**10h-10h20** : Anna Mandich (Université de Bologne), *La formation des professeurs de français en Italie depuis la fin du XIXe siècle.*  
**10h20-10h50** : discussion

Pause café

**11h10-11h30** : Marie-Pierre Pouly (Université de Limoges), *La place de l'histoire dans l'anglais universitaire en France, XIXe- XXIe siècles.*  
**11h30-11h50** : Jean-François Condette (Université d'Artois), *La formation des enseignants d'histoire-géographie en France au XXe siècle.*  
**11h50-12h30** : discussion

Déjeuner

**QUELLES LANGUES ET QUELLE HISTOIRE TRANSMETTRE ?**

Présidence : Anna Mandich

**14h-14h20** : Mauro Moretti (Università per stranieri di Siena), *Tradition nationale et programmes scolaires dans l'Italie unitaire.*  
**14h20-14h40** : Patricia Legris (Université Rennes 2), *Les adaptations des programmes d'histoire dans le contexte de la France d'outre-mer.*  
**14h40-15h10** : discussion

Pause café

**15h30-15h50** : Susanne Grindel (Institut Georg Eckert pour la recherche internationale sur les manuels scolaires, Braunschweig), *Representations of colonialism. German History textbooks since 1900.*  
**15h50-16h10** : Camilla Weber (Historienne, Regensburg), *I libri scolastici per l'insegnamento della storia nell'Italia liberale.*  
**16h10-16h40** : discussion

Pause café

**Salle de conférence, 1<sup>er</sup> étage**

**17h-19h**

**TABLE RONDE COURS D'HISTOIRE ESABAC : UNE HISTOIRE EN COURS**

Moderatrice : Fabienne Rondelli (Attachée de coopération éducative, Institut Français Italia)

Avec la participation d'Eric Tallon (Conseiller de Coopération et d'Action culturelle, Directeur de l'Institut Français Italia), Anna Piperno (Inspecteur général MIUR), Luciano Favini (Inspecteur général MIUR), Nicoletta Biferale (chef d'établissement), Laurent Peyrefitte (formateur Esabac) et Ilaria Vezzani (enseignante en section Esabac).

**Vendredi 18 octobre**

**École française de Rome**  
**Salle de séminaire, rez-de-chaussée**

**CIRCULATION DES MODELES EDUCATIFS ET IDENTITES PROFESSIONNELLES CROISEES ENTRE HISTORIENS ET LINGUISTES**

Présidence : Jean-François Condette

**9h30-9h50** : Ivan Brovelli (EPHE/Ca' Foscari), *Transmettre une langue et une histoire : Daniele Manin, ancien président de la République de Venise et professeur d'italien en France.*  
**9h50-10h10** : Jérémie Dubois (Université de Reims), *Les lecteurs d'italien en France pendant le fascisme : une stratégie d'influence par la langue.*  
**10h10-10h50** : discussion

Pause café

**11h10-11h30** : Clémence Cardon-Quint (Université Bordeaux IV), « Troquer un attelage contre un autre pour continuer à suivre la même ornière » ? Français, histoire et langues: la spécialisation des professeurs en question (fin XIXe-XXe siècle).  
**11h30-12h** : Anouk Darne, Aurélie De Mestral et Viviane Rouiller (Université de Genève), *Construction et transformation des savoirs scolaires en Suisse romande (XIXe-XXe) : perspectives de recherche pour les disciplines du français langue maternelle, de l'allemand langue étrangère et de l'histoire.*  
**12h-12h30** : discussion

**12h30-12h45** : conclusions des deux journées par Emmanuelle Picard et Thomas Hippler.

Déjeuner